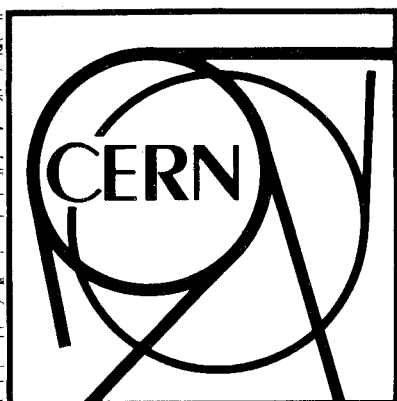


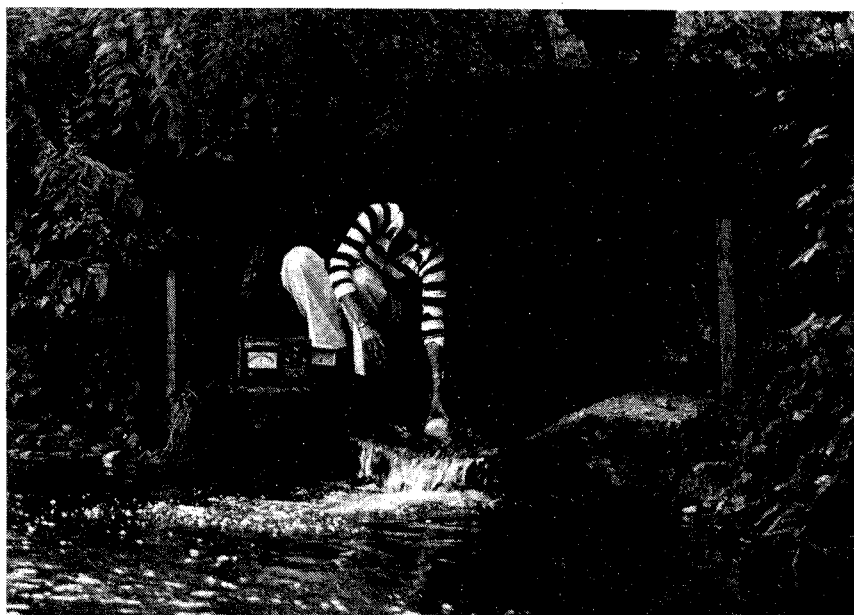


76-08-30/09-05

semaine
week

36

bulletin



GOOD FISHING !

The Summer of 1976 has been particularly hot and dry throughout most of Europe and it may still be hot and dry when you read this. During such weather the flow in rivers becomes low, and the temperature of the water rises above normal, so that the effects of pollution would be increased. To prevent the activities of CERN from endangering the quality of the waters of neighbouring rivers, HS and SB Divisions are cooperating in keeping a check on the surface waters which are drained into these rivers. Measuring stations have been installed to record pH (acidity and alkalinity) and temperature of the effluents and to give an alarm when these parameters go outside the permitted range. If an alarm is received, action can be taken rapidly to trace the cause of it and to prevent a recurrence. In addition to this, measurements are made regularly of the pH, dissolved oxygen and temperature, not only where the surface-water drains reach the rivers but also upstream and downstream of them so as to ensure that the quality of the water is not impaired. Good fishing !

BONNE PÊCHE !

Ces derniers mois ont été particulièrement chauds et secs dans une grande partie de l'Europe, et cela peut continuer à l'heure qu'il est. Dans de telles conditions, le débit des rivières baisse et la température de l'eau s'élève anormalement, ce qui peut provoquer un accroissement des effets d'une éventuelle pollution. Pour éviter que les activités du CERN nuisent à la qualité des eaux des rivières du voisinage, les Divisions Santé et Sécurité (HS) et Services techniques et Bâtiments (SB) collaborent pour contrôler les eaux de surface évacuées dans ces rivières. Des postes de mesure ont été installés pour enregistrer le pH (acidité et alcalinité) et la température des effluents, et pour donner l'alarme lorsque ces paramètres sortent des limites permises. En cas d'alarme, des dispositions peuvent être prises rapidement pour déterminer la cause de l'incident et empêcher sa répétition. En outre, des mesures du pH, de l'oxygène dissout et de la température sont effectuées à intervalles réguliers non seulement aux endroits où les canalisations d'évacuation des eaux de surface rejoignent la rivière mais aussi en aval et en amont de celle-ci, de manière à garantir que la qualité de l'eau ne soit pas détériorée. Bonne pêche !